

АНТОНИМИЯ И АНТИТЕЗА В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Ким Т. С.
ТашГИВ, Ташкент, Узбекистан

Title: *Antonyms and antithesis in the Korean*

Author: *Kim Tatiana S., TashSIOS, Uzbekistan*

Abstract: *There are some definitions of main and derivative type of sentences, basic forms of main subject, dependent form of subject grammar index, complex derivative predicate, finite forms of predicate, in the Korean language (in this thesis). It's important to introduce term 'affix' instead of the traditional translation 'article'.*

Peculiarities of grammar and semantics of the main parts of sentences in modern Korean language are researched in this thesis. Objects of the research are two members, sentences from works of fiction, social and political journals and the patterns of spoken speech.

Purpose of this thesis is to display peculiarities of grammar form of the main parts of the sentence and their semantics in the Korean language.

The practical significance of the research is teaching of the Korean language in Uzbekistan.

Keywords: *opposition, an antithesis, contrast, antonyms, proverbs, the art text*

В настоящей статье предлагается анализ логической и языковой структуры единиц противоположности.

Противопоставление является одним из основных свойств пословицы, так как оно отражает специфическую особенность человеческого сознания познавать окружающий мир через сопоставление предметов и явлений объективного мира. Главным способом объективации противопоставления является лексическая антонимия [1, с.3].

В художественном тексте посредством контраста осуществляется сильное художественное воздействие на слушателя-читателя, с апелляцией к его чувственной сфере. Контраст находит свое выражение только в относительно законченном высказывании, осуществляющем художественное воздействие в том аспекте, который выбирает автор.

Частным случаем контраста является стилистический приём антитезы. Термин «антитеза» в словаре-справочнике лингвистических терминов рассматривается как стилистическая фигура, служащая для усиления выразительности речи путем резкого противопоставления понятий, мыслей, образов [2, с.4].

Термин «антитеза» имеет греческое происхождение - antithesis, что означает противопоставление. Упоминания об антитезе содержатся во всех пособиях по риторике и стилистике. Античные учёные рассматривали её как чрезвычайно эффективный ораторский приём, помогающий добиться сильного воздействия на слушателей. Французский лингвист А. Альбала относил антитезу к наиболее характерным приёмам абстрактного или «интеллектуального» стиля, считая, что антитеза состоит в противопоставлении друг другу мыслей с целью их подчёркивания. Ш. Балли, уточняя и углубляя эту мысль, писал, что «антитеза в самом широком смысле этого слова - не что иное, как продолжение и развитие свойственной человеческому уму тенденции к противопоставлению понятий. Антитеза является убедительным примером того, что стилевые приёмы воспроизводят и «эстетизируют» естественные тенденции речи». Антитеза определяется как стилистическая фигура, строящаяся на противопоставлении сравниваемых понятий (предметов, явлений, признаков), реализуемом на уровне словосочетания, предложения, фразы. Подчёркивается, что лексическая основа антитезы - антонимия, синтаксическая - параллелизм конструкций. Как отмечено в определении, антитеза имеет языковую основу в виде её основного лексического материала антонимов. Языковая сущность антонимии заключается в семантической противопоставленности, противоположности [3, с.2].

В любом корпусе пословиц самый многочисленный разряд составляют изречения, построенные по принципу антитезы. Известно, что лексическим маркером антитезы являются антонимы. Антитеза как стилистический прием широко распространена в народном поэтическом творчестве, например в корейских пословицах: «가는 말이 고와야 오는 말이 곱다». *Если исходящее слово красиво, то **приходящее** в ответ слово тоже красиво.* Русский эквивалент данной пословицы: *Каков привет, таков ответ.*

При этом слова, представляющие противопоставляемые понятия, в лексической системе языка могут быть связаны

разными отношениями. Это могут быть общезыковые или узуальные антонимы (*добро-зло, свой-чужой, сладкий-горький, легко-тяжело, начать-кончить* и т. п.), но чаще отношения между противопоставляемыми в пословице словами носят более сложный характер, и их семантическая связь не может быть подведена под строгое понятие лексической антонимии, т.е. это могут еще быть и контекстуальные антонимы (ср. *мать-мачеха, волк-брат, молоко-вода, вода-огонь, вода-вино, ночь--день* и т. п.). Помимо фразеологических единиц антонимы используются как яркое выразительное средство и в художественной речи. Писатель видит жизнь в контрастах, и это свидетельствует не о противоречивости, а о цельности восприятия им действительности.

Так в стихотворениях корейского поэта Хан Ёнг Уна можно встретить довольно привычные, хотя и контекстуальные антонимы: *Ты – путник, а я – паром*. Также можно обнаружить своеобразную антитезу: *Любовь прямая – любовь косвенная* в стихотворении «Расставание» [4, с.5].

Яркое противопоставление: *Золото утра и черный шёлк ночи* - в стихотворении «Расставание - творец красоты».

При изучении лексической антонимии исследователи исходят прежде всего из парадигматических отношений между словами и опираются на семантические свойства противопоставляемых слов и их толкования [5, с.1]. Синтагматические отношения антонимов (прежде всего их частая совместная встречаемость в тексте) оказываются на втором плане по той причине, что это свойство гораздо труднее учесть, оно не носит систематического характера и не может служить полноценным критерием антонимии. С этой точки зрения особый интерес представляют тексты антитетических пословиц, в которых эксплицируется противоположность сравниваемых понятий и которые поэтому можно считать диагностическими для изучения разных видов антонимии, квазиантонимии и других отношений противопоставления и способов их лексического выражения.

Принятый подход к разграничению антонимии, контраста и сходных с ним явлений подкрепляется использованием метода оппозиций. Антонимическая оппозиция представляет зарегистрированную словарем лексическую пару, обладающую общим для обоих членов оппозиции признаком, а также отличительными взаимно-противоположными признаками.

Проявляясь в художественном тексте, который содержит

большое количество разнообразных элементов, находящихся в различных связях друг с другом, многомерная контрастная оппозиция основывается на взаимодействии собственно языковых и стилистических оппозиций, таких как оксюморон и антитеза. Языковые оппозиции системны, а стилистические оппозиции включают как системные противопоставления лексических единиц, так и контекстно-обусловленные оппозиции, члены которых воспринимаются как противопоставленные только в данном контексте. Компоненты таких несистемных оппозиций обнаруживают весьма отдаленную степень противопоставленности. Связь между ними не имплицитна, как, например, в антонимической оппозиции, а восстанавливается из комплекса контекстных отношений, субъективно-авторской оценки и других факторов. Возможность вариаций обусловлена и тем, что в речи может быть реализовано то, что заложено как потенция в системе языка.

Свойство антонимии присуще в первую очередь предикатной лексике, поэтому наиболее многочисленные примеры антонимов составляют глаголы движения и дескриптивные глаголы.

가는 세월에 오는 백발이다 *Время уходит, седые волосы приходят*

고와도 내 님이요 미워도 내 님이다 *Хоть люблю, хоть ненавижу, а все равно для меня родной человек.* [6, с.6]

Заключение

Текст пословицы подходит для анализа антонимии, поскольку эксплицитно выражает понятийную оппозицию. Лексическая антонимия представляет собой один из видов антитезы в пословицах; они обе выражают механизмы категоризации предметов и осмысления мира в соответствии с доминирующими стереотипами и прагматической (этической, нормативной, воспитательной) ориентацией говорящих. Имеется множество примеров, когда антонимичные предложения составляют основу построения пословиц в корейском языке.

Частным случаем контраста является антитеза, языковой базой которой, выступает её основной лексический материал слова - антонимы. Антитеза является стилистическим приёмом, в котором резкое противопоставление понятий и образов создает контраст. Антитеза признаётся структурно-семантическим

принципом организации художественного текста, который базируется на противопоставлении речевых элементов разных уровней текстовой организации.

Лексическим маркером антитезы являются антонимы. Дискурсная реализация антонимов рассматривается как составляющая речевой деятельности. Особую значимость для прагмалингвистического анализ антонимии имеют пословицы. Наряду с антонимами языковыми, регулярно используемыми (то есть общеупотребительными, обычными, узуальными) в антонимических отношениях в определенной речевой ситуации, в том или ином контексте могут оказаться слова, которые в обычном употреблении не выражают противоположных значений, то есть границы индивидуально-речевой антонимизации намного шире языковой. Подобные противопоставления не находят, как правило, отражения в словарях, оставаясь фактом речи.

Список использованной литературы:

1. Боровых Е.А. Антонимическая парадигма в русских и английских паремиях: структурно-семантический и культурологический аспекты. Автореф. дисс. ... канд филол. наук. – Челябинск., 2007. С. 3, 8.
2. Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь-справочник лингвистических терминов. – М., 1976. С. 26.
3. Балли Ш. Французская стилистика / Пер. с франц. К.А. Долинина. – М., 1961. С.394.
4. Хан Ёнг Уна Сборник стихотворений Хан Ёнг Уна. Песня монаха, песня молчания. Ассоциация культуры корейских издательств, Сеул, 1990. С.38.
5. Апресян. Ю.Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка). «Восточная литература» РАН. – М., 1995. С. 284-315.
6. 정종진. 한국의 속담 대사전. 서울시, 2006.